

ПЕДАГОГИКА

(шифр научной специальности: 5.8.7)

Научная статья

УДК 372.881.111.1

doi: 10.18522/2070-1403-2024-103-2-190-196

К ВОПРОСУ О РАЗНООБРАЗИИ ФОРМАТОВ РАБОТЫ НАД СОВЕРШЕНСТВОВАНИЕМ ЛЕКСИЧЕСКИХ НАВЫКОВ ПРИ ОБУЧЕНИИ КУРСАНТОВ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ МВД РОССИИ ПРОФЕССИОНАЛЬНОМУ ПОДЪЯЗЫКУ

© *Валентина Николаевна Шашкова*

Орловский юридический институт МВД России имени В.В. Лукьянова, г. Орёл, Россия

valentina.shash@mail.ru

Аннотация. Рассматривается возможность использования такого типа задания, как «вилки» (forks), для развития языковой субкомпетенции как компонента иноязычной профессиональной коммуникативной компетенции. На примере задания, в котором требуется найти лексему, которая пропущена в трёх предложениях, на тематических предложениях продемонстрированы возможности комплексной организации работы над совершенствованием языковых навыков. Дидактическая работа с заданием организована с учётом фонетического облика лексемы, соблюдения орфоэпических и акцентологических норм английского языка. Показано, что навыки грамматического анализа требуют внимания к грамматическим признакам искомой лексемы, таким как частеречная принадлежность, грамматические значения и грамматические формы, а также типовые синтаксические модели построения комплексных номинативных единиц.

Ключевые слова: иноязычная профессиональная коммуникативная компетенция, языковая субкомпетенция, иноязычная профессиональная грамотность, иноязычная профессиональная образованность, лексема, комплексная номинативная единица, лексико-семантический вариант.

Для цитирования: Шашкова В.Н. К вопросу о разнообразии форматов работы над совершенствованием лексических навыков при обучении курсантов образовательных организаций МВД России профессиональному подъязыку // Гуманитарные и социальные науки. 2024. Т. 103. № 2. С. 190-196. doi: 10.18522/2070-1403-2024-103-2-190-196

PEDAGOGY

(specialty: 5.8.7)

Original article

The issue of diversifying work formats on improvement of lexical skills when teaching cadets of educational organizations of the Ministry of Internal Affairs professional sublanguage revisited

© *Valentina N. Shashkova*

Oryol Law Institute of the Ministry of Internal Affairs of Russia named after V.V. Lukyanov, Oryol, Russian Federation

valentina.shash@mail.ru

Abstract. The possibility of using such a type of task as forks for the development of linguistic subcompetence as a component of foreign-language professional communicative competence is considered. Using the example of a task in which it is required to find a lexeme that is omitted in three sentences, the possibilities of a comprehensive organization of work on improving language skills are demonstrated in the thematic sentences. Didactic work with the task is organized taking into account the phonetic appearance of the lexeme, compliance with the orthoepic and accentological norms of the English language. It is shown that the skills of grammatical analysis require attention to the grammatical features of the desired lexeme, such as partial affiliation, grammatical meanings and grammatical forms, as well as typical syntactic models for constructing complex nominative units.

Keywords: foreign language professional communicative competence, linguistic competence, foreign language professional literacy, foreign language professional education, lexeme, complex nominative unit, lexico-semantic variant.

For citation: Shashkova V.N. The issue of diversifying work formats on improvement of lexical skills when teaching cadets of educational organizations of the Ministry of Internal Affairs professional sublanguage revisited. *The Humanities and Social Sciences*. 2024. Vol. 103. No 2. P. 190-196. doi: 10.18522/2070-1403-2024-103-2-190-196.

Введение

Совершенствование лексико-грамматических навыков является неотъемлемой частью языковой подготовки обучающихся. Оно неотъемлемой частью входит в процесс формирования «языковой» субкомпетенции [4, с. 16] обучающихся и допускает множество разнообразных вариантов заданий, которые нацелены на семантизацию лексики, на определение лексико-семантического варианта, в котором актуализирована лексема в конкретном предложении-высказывании, на установление различных системных лексических связей, а именно: синонимических, антонимических, омонимических, гиперо-гипонимических, на закрепление типовых сочетаемостных свойств лексем и выявление моделей синтаксической организации комплексных номинативных единиц.

С.В. Рудакова и С.Ф. Мурашко подчёркивают значимость формирования лексических навыков в процессе формирования иноязычной профессиональной коммуникативной компетенции: «от того, в какой степени обучающийся овладел лексическим материалом по специальности, зависит содержательность его речи» [3, с. 84]. М.А. Шеманаева также отмечает важность формирования языковой субкомпетенции обучающихся, так как в неё входит «знание профессиональной лексики, так как эта составляющая позволяет работать с профессионально ориентированными материалами» [8, с. 204].

Кроме того, важно и то, что автоматизация любого типа языкового навыка предполагает, что успешность выполнения задания не зависит от самого типа задания. Поэтому мы обратились к тому типу заданий, который не является традиционным для языковой подготовки сотрудников органов внутренних дел. При этом задание нацелено на «установление и формализацию типов системных связей лексем в рамках терминологических систем соответствующей отрасли права» [7, с. 239].

Обсуждение

В статье мы останавливаемся на рассмотрении одного типа задания, нацеленного на активизацию лексических навыков в рамках формирования языковой субкомпетенции иноязычной профессиональной коммуникативной компетенции. Речь идёт о задании, разработанном для сертификационных экзаменов по английскому языку [9, с. 12] и в англоязычной методической литературе именуемом “forks” (вилки). В задании требуется восполнить пропуски в трёх предложениях одним и тем же словом (в графическом понимании слова) с условием выдержанности формального компонента: слово требуется вставить одно, форма при этом может быть аналитической, то есть комплексной с точки зрения состава.

Обратимся к разработанным примерам заданий рассматриваемого типа, чтобы показать дидактические возможности их использования в ходе работы над развитием лексического компонента оформления речи в рамках изучаемой профессиональной тематики.

Пример 1:

1. *You'll have to rapidly ... the information obtained from the witness.*
2. *The samples collected from the crime scene contain genetic material which we have to ... for further analysis.*
3. *The case will be heard in court in due ... of law.*

Первая операция в рамках алгоритма выполнения задания предполагает анализ частеречной принадлежности искомой лексемы во всех предложениях. Этот этап сразу позволяет уточнить, наличествуют ли в задании омоформы. Так, в первых двух предложениях частица *to* является показателем инфинитива, то есть неличной формы глагола. При условии коллективной работы над заданием имеет смысл обратить внимание обучающихся на порядок слов: частица *to* может разрываться с инфинитивом, к которому она относится, посредством наречия образа действия (*rapidly*). В третьем предложении задания актуализируется существительное, о чём свидетельствует предлог *in* и прилагательное *due* в препозиции к искомому слову.

Таким образом, можно сразу констатировать наличие омоформ в задании. Наличие омоформ может быть маркером акцентологических особенностей произношения. Эта вероятность также требует учёта при подборе слова и при разборе задания на практическом заня-

тии. Если курсанты самостоятельно смогли подобрать пропущенное слово, необходимо сразу оговорить тот факт, что в первых двух примерах глагол *to process* имеет ударение на втором слоге, в то время как в третьем предложении в существительном ударение падает на первый слог. Если лексема не была определена самостоятельно, акцентологический и / или орфоэпический аспект следует затронуть после семантического анализа.

За синтактико-морфологическим анализом следует семантический анализ актуализированной лексемы с учётом вербального контекста в каждом предложении. Целесообразно на этапе первичного знакомства с форматом задания первым предложением давать вариант, наиболее прозрачный с точки зрения внутренней формы, даже если он является не общеупотребительным, а профессиональным и встречается в текстах по специальности, а также закладывать наиболее частотные сочетаемостные варианты. По мере накопления курсантами опыта работы с заданием и регулярного использования алгоритма интеллектуальных операций для выполнения задания можно предлагать общеупотребительный вариант во втором или третьем предложении. Так, в примере 1 в первом и втором предложениях актуализируется значение «обрабатывать» глагола *to process*.

Однако это два лексико-семантических варианта, предложения отличаются объектом: в первом предложении речь идёт об обработке информации, во втором – об обработке генетического материала, а также способом обработки: в первом предложении речь идёт о ментальной обработке информации, во втором – о физической обработке доказательств. Кроме того, два рассматриваемых лексико-семантических варианта употреблены в разных контекстах: в широком контексте (*to process information* – глагольная фраза, которая может встретиться в разных сферах общественной коммуникации) и в узком контексте (*to process the genetic material / to process the physical evidence* – это сочетаемостные варианты, допускающие замену семантического объекта, притом обслуживающие конкретную область правоохранительной деятельности, а именно: деятельность криминалиста). В третьем предложении выражено процессуальное значение обращения в суд в качестве правовой защиты. Семантический анализ позволяет сделать вывод о том, что во втором и третьем предложениях актуализированы юридические лексико-семантические варианты соответствующих лексем, в первом же предложении выражено общеупотребительное значение лексемы, которая использована в юридическом контексте.

Задания в формате «вилки» после отработки общего алгоритма выполнения можно давать для самостоятельной подготовки. Важным условием успешности выполнения лексических заданий Н.А. Кубракова называет обращение к толковым словарям [2, с. 54]. Словари могут быть полезными и при определении частеречной принадлежности, и при установлении омонимов, и при ознакомлении с семантической структурой слова, и для уточнения фонетического облика искомой лексемы.

Таким образом, при работе с обучающимися рассматриваемое задание, формально нацеленное на развитие и/или контроль уровня сформированности лексических навыков, при условии следования указанному алгоритму обеспечивает совершенствование фонетических навыков и соблюдение орфоэпических и акцентологических норм, грамматических навыков, включая навыки идентификации частеречной принадлежности лексемы, её формы, навыки выявления выраженных грамматических значений словоформы в соотнесении с формальными признаками их выражения, навыки анализа и распознавания синтаксических моделей расширения структуры комплексной номинативной единицы, а также навыки семантического анализа, включающие определение лексико-семантического варианта актуализированной лексемы, а также навыки выявления семантической структуры слова на основе анализа примеров его актуализации.

Пример 2:

1. *The warrant for his ... remains active.*
2. *The ... of property implies the conduct of an inventory.*
3. *After a new murder with the same modus operandi an ... of judgement followed on the grounds of a possible trial error.*

Общая логика работы для всех примеров остаётся неизменной.

В анализируемом примере во всех предложениях пропущено имя существительное, на что указывают детерминативы в препозиции к искомой лексеме: притяжательное местоимение, определённый и неопределённый артикли соответственно. Знания курсантов в области профессиональной деятельности необходимо внедрять в задания для практических занятий по иностранному языку, так как они являются фактологическим фундаментом развития профессиональной коммуникативной компетенции средствами иностранного языка. Согласно подходу З.И. Конновой, ступенями развития профессиональной коммуникативной компетенции являются *иноязычная элементарная грамотность, иноязычная функциональная грамотность, иноязычная профессиональная грамотность и иноязычная профессиональная образованность* [1, с. 329].

На этапе высшего образования в специализированном учебном заведении должны формироваться иноязычная профессиональная грамотность и иноязычная профессиональная образованность. Поэтому лексема *arrest*, заложенная в трёх предложениях задания, вероятнее всего, будет распознана курсантами в первых двух предложениях: *a warrant for one's arrest* – постановление/ордер (в англо-саксонской правовой системе) на арест и *the arrest of property* – наложение ареста на имущество являются терминологическими сочетаниями, входящими в терминосистему уголовно-процессуального права, и с точки зрения воспроизводимости в профессиональной речи сотрудников органов внутренних дел обладают относительно высокой степенью идиоматичности. В третьем предложении мы также встречаем терминологический лексико-семантический вариант, который не встречался курсантам в учебных текстах по теме «Уголовный процесс».

Таким образом, задание на восполнение лексемы в предложениях может быть использовано в качестве дидактического инструмента для введения и первичной семантизации лексики. *An arrest of judgement* – приостановление исполнения судебного акта после вынесения приговора по причине ошибки или возможной ошибки. Без использования переводного метода семантизация комплексной номинативной единицы оптимально должна включать в себя анализ вербального контекста и вычленение тех семантических признаков, которые получают эксплицитное выражение в высказывании: *on the grounds of a possible trial error* – по причине возможной судебной ошибки. К тому же, указано конкретное обстоятельство, которое может быть основанием для приостановления исполнения судебного решения: *a new murder with the same modus operandi* – новое убийство, совершённое тем же способом.

Как показывает пример 2, предлагаемый тип задания может быть ориентирован на выявление или проверку знания семантической структуры лексемы и закрепление её валентностных свойств. Поэтому при подготовке задания важно помнить, что для обучающихся распознавание разных лексико-семантических вариантов ключевой лексемы или вариантов с разной степенью идиоматичности является трудностью.

Подзаданием, направленным на формирование иноязычной профессиональной образованности, может быть правовое сопоставление оснований для приостановления исполнения судебного решения. В этом случае его целесообразно давать для выполнения в часы внеаудиторной самостоятельной работы, стимулируя познавательную активность и исследовательскую деятельность курсантов, а проверять – на практическом занятии, тем самым выводя обучающихся в продуктивную речевую деятельность в форме подготовленного монологического высказывания. Такие задания позволяют «приблизить практические занятия по дисциплине “Иностранный язык” к ситуациям, возникающим при решении профессиональных задач в реальной жизни» [6, с. 172].

Обратимся к следующему примеру.

Пример 3:

1. *The police ... into the disturbance.*
2. *Digging into the past of the suspect and interviewing people who had known him before he moved house are the two alternatives you should ... into.*
3. *The chief investigator said that I should ... into some of the suspect's records more closely.*

Объективной трудностью, с которой курсанты сталкиваются при овладении лексическим компонентом оформления речи, являются фразовые глаголы. В задании в примере 3 включён фразовый глагол с постпозитивом *into*, который присутствует во всех трёх предложениях и который имеет смысл акцентировать при разборе задания.

Определение эффективности речевой коммуникации включает в себя «достоверное восприятие смысла и правильное осознание полученного сообщения» [5, с. 89]. Поэтому даже в случае, когда предложения актуализируют разные лексико-семантические варианты одного и того же фразового глагола, как в примере 3, целесообразно просить курсантов определить, один и тот же лексико-семантический вариант лексемы выражен в разных предложениях или разные значения формируют семантическую структуру слова (или её часть). Обратимся к анализу образцов актуализации фразового глагола *to look into* в примере 3. Так, в первом предложении выражено значение «расследовать», во втором – «рассмотреть», в третьем – «изучить». При общей теме исследования констатируем разные лексико-семантические варианты лексемы.

Пример 4:

1. *The weather conditions made it difficult for the exhibit's officer to ... the physical evidence at the crime scene.*

2. *The mother of this young offender did her best to ... her son from degradation.*

3. *The investigator used a cognitive interview as an interrogation method to ... the information in the incident from the witness.*

Во всех предложениях задания в примере 4 пропущен глагол в форме инфинитива, о чём свидетельствует частица *to*. Первое предложение в предлагаемой серии допускает сочетаемостные варианты: *to collect the physical evidence*, *to retrieve the physical evidence*, значение которых – собирать, извлекать доказательства. Второе предложение имеет прозрачную внутреннюю форму с точки зрения семантического содержания. Значение «спасти», закреплённое за инфинитивом, можно вычленить. Следующей логической операцией является соотношение значения с конкретной лексемой, её выражающей. Парадигматические связи с учётом второго предложения исключают вариант *to collect* в первом предложении. Синтагматические связи исключают возможность актуализации инфинитива *to save* в первом предложении. В третьем предложении инфинитив в составе комплексной номинативной единицы *to retrieve information* (получить информацию) позволяет сделать окончательный выбор. Пример 4 является иллюстрацией возможностей рассмотрения таких факторов, предопределяющих избирательность лексических средств, как парадигматические и синтагматические свойства лексемы. Это открывает ещё одну перспективу в техниках работы с заданием для того, чтобы научить курсантов выявлять системные связи тематических лексических единиц, а также заложенные в них валентностные связи при создании синтагматических цепочек.

Пример 5:

1. *Due to his quick reaction he ... the bear and thus saved lives of two tourists.*

2. *He took a ... at narrowing down the list of possible suspects by constructing a time line of events.*

3. *A tourist roaming the streets of the city and taking photos got a good ... of the suspect with the gun in his hands.*

В первом предложении примера 5 пропущен глагол, во втором и третьем предложениях – имя существительное, модифицируемое неопределённым артиклем. Это задание сложнее предыдущих примеров, так как выявить общий семантический компонент в реализуемых лексико-семантических вариантах очень сложно: в первом предложении актуализируется прямое значение глагола *to shoot* (в форме *shot*), а именно: «застрелить»; во втором предложении искомое существительное входит в состав идиоматичной глагольной фразы *to take a shot (at doing smth)* в значении «попытаться (сделать что-либо)»; в третьем предложении искомое существительное входит в состав другой глагольной фразы – *to get a good shot (of smb)*, актуализируя значение «фотоснимок». Анализ семантики каждого предложения-высказывания в этом случае должен основываться на знании устойчивых фраз, их распознавании, декодировании и сопостав-

лении. Заданию может предшествовать проработка сочетаемых свойств искомой лексемы посредством соотнесения частей устойчивого выражения. Или же в рамках самостоятельной работы выполнение задания может включать работу со словарными источниками.

Выводы

Проведённый обзор возможностей работы с одним типом задания позволил сделать заключение о том, что при соответствующей организации работы с восполнением трёх предложений одной лексемой возникает возможность задействовать не только собственно лексический компонент оформления речи, но и другие компоненты языковой субкомпетенции. В их число входит работа над фонетическим аспектом, анализ морфологических характеристик словоформы, рассмотрение синтагматических цепочек, которые лексема формирует в составе предложения. Комплексный алгоритм выполнения задания является методически целесообразным.

Опыт внедрения нетрадиционных заданий свидетельствует, что разнообразие форматов отработки языковых навыков при общей нацеленности на доведение конкретного навыка до автоматизма способствует аккумуляции техник овладения речевыми умениями при разнообразии языковых средств и учёте факторов, предопределяющих их избирательность.

Конечно, предлагаемый тип задания и алгоритм работы с ним не являются инновационными. При этом в части своего дидактического потенциала он открывает перспективы для реализации практических основ лингводидактики на материале юридического подязыка. Наиболее значимым результатом работы с заданием «вилки» является формирование механизма эквивалентных замен. Задание может использоваться на этапе первичной семантизации лексики, в ходе закрепления лексического материала и даже в качестве предтекстового задания для последующей актуализации номинативных средств в продуктивном высказывании.

Список источников

1. *Коннова З.И.* Развитие профессиональной иноязычной компетенции специалиста при многоуровневом обучении в современном вузе. Калуга: Изд-во КГПУ им. К.Э. Циолковского. 2003. 340 с.
2. *Кубракова Н.А.* Роль упражнений на развитие лексических навыков в совершенствовании академической иноязычной коммуникации // Сибирский педагогический журнал. 2020. № 5. С. 49–58.
3. *Рудакова С.В., Мурашко С.Ф.* Формирование и развитие иноязычных лексических навыков студентов неязыкового вуза // Современная наука: актуальные вопросы, достижения и инновации. Сборник научных трудов по материалам XIII Международной научно-практической конференции, Анапа, 25 мая 2019 года. Анапа: Общество с ограниченной ответственностью «Научно-исследовательский центр экономических и социальных процессов» в Южном Федеральном округе. 2019. С. 82–86.
4. *Соловова Е.Н.* Методика обучения иностранным языкам: базовый курс лекций. М.: Просвещение. 2005. 239 с.
5. *Цыбакова О.В., Мерцалова С.Л.* Условия эффективной речевой коммуникации // Научные записки академии. 2023. № 1(45). С. 89–92.
6. *Шалимова О.Н.* Языковая подготовка будущих юристов // Тенденции развития науки и образования. 2023. № 96-2. С. 169–172.
7. *Шашкова В.Н.* Возможности использования денотативной матрицы при введении лексического материала по темам рабочей программы дисциплины «иностранный язык» // Языковая подготовка в юридических вузах: традиции и инновации в эпоху глобальных перемен. Сборник материалов Международной конференции, Уфа, 16 марта 2023 года / Под общ. ред. Е.А. Петровой. Уфа: Уфимский юридический институт Министерства внутренних дел Российской Федерации. 2023. С. 235–239.

8. *Шеманаева М.А.* Профессиональная иноязычная коммуникативная компетенция как цель программ дополнительного профессионального иноязычного образования // Концепт. 2015. № 12. С. 201–205.
9. *C1 Advanced*. Handbook for Teachers for Exams. Cambridge: Cambridge University Press, 2023. 92 p.

References

1. *Konnova Z.I.* The Development of Professional Foreign Competence of a Specialist in Multi-level Training in a Modern University. Kaluga: the publishing house of Kaluga State Pedagogical University named after K.E. Tsiokovskiy. 2003. 340 p.
2. *Kubrakova N.A.* The Role of Exercises Aimed at Developing Lexical Skills in Improving Academic Foreign Communication // The Siberian Pedagogical Journal. 2020. N 5. P. 49–58.
3. *Rudakova S.V., Murashko S.F.* The Formation and the Development of Foreign Lexical Skills of Students of a Non-linguistic University // Modern Science: Acute Questions, Accomplishments and Innovations: a collection of scientific papers based on the materials of the 13th International scientific and practical conference, Anapa, May 25th, 2019. Anapa: Limited Liability Company “Scientific Research Centre of Economic and Social Process” in the Southern Federal Okrug. 2019. P. 82–86.
4. *Solovova E.N.* The Methodology of Teaching Foreign Languages: the Basic Course of Lectures. Moscow: Prosvescheniye, 2005. 239 p.
5. *Tsybakova O.V., Mertsalova S.L.* The Conditions of Effective Speech Communication // Scientific Notes of the Academy. 2023. No. 1(45). P. 89–92.
6. *Shalimova O.N.* Language Preparation of Future Lawyers // The Tendencies of Development of Science and Education. 2023. No. 96-2. P. 169–172.
7. *Shashkova V.N.* Possibilities of Using the Denotative Matrix When Introducing Lexical Material on the Topics of the Curriculum of the Discipline “Foreign Language” // Language Learning in Law Institutes: Traditions and Innovations in the Epoch of Global Changes: the collection of materials of the International conference. Ufa, March 16th, 2023 / under the general editorship of E.A. Petrova. Ufa: Ufa Law Institute of the Ministry of Internal Affairs. 2023. P. 235–239.
8. *Shemanaeva M.A.* Professional Foreign Communicative Competence as the Objective of the Curriculum for Additional Professional Foreign Education // Concept. 2015. N 12. P. 201–205.
9. *C1 Advanced*. Handbook for Teachers for Exams. Cambridge: Cambridge University Press, 2023. 92 p.

Статья поступила в редакцию 19.01.2024; одобрена после рецензирования 12.03.2024; принята к публикации 07.03.2024.

The article was submitted 19.01.2024; approved after reviewing 12.03.2024; accepted for publication 07.03.2024.